

Theлма D. Sullivan

Compendio de la gramática náhuatl

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

2014

386 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18)

ISBN 978-607-02-5459-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 mayo 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

VIII. SUSTANTIVOS VERBALES

La característica de la lengua náhuatl que permite que de una parte de la oración derive otra contribuye notablemente al enriquecimiento de su vocabulario.

Los sustantivos derivados de verbos, que llamamos sustantivos verbales, son muy numerosos y las posibilidades de formarlos casi ilimitadas. Los hemos clasificado de la siguiente manera: de acción, de agente, de paciente, instrumentales, locativos, de acción recibida, de acción realizada y de lugar y tiempo.

Cada clase se caracteriza por el tiempo y voz del verbo de que se deriva, y los prefijos o sufijos que añaden.

DE ACCIÓN

Sufijos: *-liztli*, *-iztli*

Sentido: Denota la acción, o el estado de lo que significa el verbo.

Formación:

1. Se añaden los sufijos *-liztli* o *-iztli* al presente del indicativo de verbos transitivos o intransitivos.
2. Sustantivos derivados de verbos transitivos se componen con los prefijos pronominales *te-* para personas y *tla-* para cosas. Los derivados de verbos reflexivos añaden el prefijo *ne-*.

De verbo intransitivo:

cochi	dormir	cochi-liztli	sueño, la acción de dormir
-------	--------	--------------	----------------------------

De verbo transitivo:

poa	te-	estimar a alguien	te-poa-liztli	estimación a personas
poa	tla-	contar algo	tla-poa-liztli	cuenta, de cosas
poa	mo-	enorgullecerse	ne-poa-liztli	orgullo

Otros ejemplos:

nemi		vivir	nemiliztli	vida, modo de vivir
zoa	te-	sangrar a alguien	tezoaliztli	sangría, acción de sangrar a alguien
pitza	tla-	tocar flauta, fundir metal	tlapitzaliztli	acción de tocar flauta, fundir metal
zahua	mo-	ayunar	nezahualiztli	ayuno

Los verbos que terminan en *ia* y *oa* pierden la vocal final.

machtia	te-	enseñar a alguien	temachtiliztli	enseñanza a personas
ittoa	tla-	hablar, de- cir algo	tlatoliztli	el hablar, len- guaje
itotia	mo-	bailar	netotiliztli	baile

Verbos que terminan en *ca*, mudan esta terminación en *qui*.

choca		llorar	choquiliztli	llanto
toca		sembrar	toquiliztli	siembra
tataca	tla-	escarbar algo	tlatataquiliztli	escarbadura, acción de escarbar

FORMA POSESIVA DEL SUSTANTIVO VERBAL DE ACCIÓN

Formación: Sigue la norma para los sustantivos que terminan en *-tli*. Se omite esta desinencia y se antepone el prefijo nominal al sustantivo sin otra modificación.

miquiztli	muerte	nomiquiz	mi muerte
nemiliztli	modo de vivir	monemiliz	tu modo de vivir
temachtiliztli	enseñanza	totemachtiliz	nuestra enseñanza
netotiliztli	baile	innetotiliz	su baile (de ellos)

Ca teoxihuitl huel popoca, ca chalchi-
huitl ololihuic . . . momati *chapahuaca-*
nemiliztli.

(CF/VI, p. 113)

Como una turquesa lustrosa, como un
jade redondo . . . se considera *la vida*
casta.

Xicmocuitlahui in *tlachpanaliztli*, in *tle-*
tlaliliztli.

(Ibid, p. 130)

Ten cuidado del *barrido*, del *encendido*
del fuego (de barrer, de encender el
fuego).

Quinmacuilia in Tloque Nahuaque in
inchoquiz . . . in *imelcicihuiliz*, in *intla-*
tlatlauhtiliz.

(Ibid., p. 114)

El dios supremo, dueño del universo re-
cibe *el llanto*, *los suspiros*, *las súplicas*
de ellos.

EL AGENTE

Sentido: Designa al autor de una acción, al agente que la realiza.

Formación: Tiene tres maneras de formarse. Para cada una, los sustantivos derivados de verbos transitivos se combinan con los prefijos *te-* para personas, *tl-* para cosas, y *mo-* para los derivados de reflexivos.

1. Del presente del indicativo.

Sufijos: s. -ni; pl. -nime

Se añade al presente de indicativo el sufijo *-ni* para el singular y *-nime* para el plural.

cuica		cantar	s. cuica-ni pl. cuica-nime	cantor cantores
nemi		morar	s. nemini pl. neminime	morador moradores
cehuia	te-	pacificar a personas	s. tecehuiani pl. tecehuianime	pacificador pacificadores
mati	tla-	saber algo	s. tlamatini pl. tlamatinime	sabio sabios
machtia	mo-	aprender	s. momachtiani pl. momachtianime	estudiante estudiantes

2. Del pretérito del indicativo.

Sufijos: s. -qui; pl. -que

Se añaden los sufijos *-qui*, singular, y *-que*, plural, al pretérito del indicativo, omitiendo la *o* inicial.

Verbo		Pretérito	Sustantivo	
miqui	morir	omic	s. mic-qui pl. mic-que	el muerto los muertos
calpia	guardar casa	ocalpix	s. calpixqui pl. calpixque	mayordomo mayordomos
poa	tla- adivinar	opouh	s. tlapouhqui pl. tlapouhque	adivinator adivinadores

	Verbo		Pretérito	Sustantivo	
tema	te-	bañar a alguien	oten	s. tetenqui pl. tetenque	bañador bañadores
tepantia	mo-	construir	otepanti	s. motepan- tiqui pl. motepanti- que	constructor constructores

Advertencia: *Tlatoani*, rey, derivado de *itoa*, *tla-*, hablar, hace el plural en *tlatoque*, reyes. Parece que *tlatoanime*, plural de *tlatoani* y *tlatoqui*, singular de *tlatoque* cayeron en desuso.

3. Del pretérito de indicativo sin añadir un sufijo singular.

Sufijo: pl. -que

Sólo pierde la *o* inicial.

	Verbo		Pretérito	Sustantivo	
icuiloa	tla-	pintar	oicuiloo	s. tlacuiloo pl. tlacuiloo- que	pintor pintores
poloa	te-	conquistar	otepoloo	s. tepoloo pl. tepolooque	conquistador conquistadores
namaca	tla-	vender algo	otlanamacac	s. tlanamacac pl. tlanamacac- que	vendedor vendedores
itonia	te-	hacer sudar a alguien	oteitoni	s. teitoni pl. teitoni- que	el que hace su- dar a alguien los que hacen sudar a alguien
maca	tetla-	dar algo a alguien	otetlamacac	s. tetlamacac pl. tetlamacac- que	dador dadores

Muchos sustantivos verbales que pertenecen a este grupo se forman de dos o tres maneras.

tlatacac, tlatacani	escarbador
temachti, temachtiani, temachtiqui	maestro, el que enseña a la gente
mocayahuani, mocayauhqui	burlador, el que se burla
tlacuilo, tlacuiloani	pintor
In cualli tetla . . . <i>tlapiani, tepiani</i> . (CF/X, p. 3)	El buen tío . . . es <i>guardián de las cosas, guardián de las personas</i> .
In ticitl <i>xiuhiximatini, tlanelhuayoiximatini, cuauhiximatini, teiximatini</i> . (Ibid., p. 53)	El médico es <i>conocedor de las hierbas, conocedor de las raíces, conocedor de los árboles, conocedor de las piedras</i> .
Inique in Tolteca <i>mocuiltonoanime catca</i> . (Ibid., p. 170)	Estos toltecas . . . eran <i>ricos</i> .
<i>Tetlaxinqui</i> in onez . . . ixpan quihuica in <i>tetlaxinqui</i> in tlatoani. (Ibid., p. 172)	Cuando un <i>adúltero</i> se mostró . . . llevaron al <i>adúltero</i> delante del rey.
In yehuantin <i>teocuitlapitzque</i> ihuan <i>tlatzotzonque</i> in axcan ic tlachichihua no quinequi in chichiltic tepuztli. (Ibid./IX, p. 76)	<i>Los fundidores de oro y los martilladores</i> que trabajan ahora también necesitan el cobre.
<i>Tlaxcalnamacac, tlacualnamacac</i> . . . <i>tlaneцуilo</i> . (Ibid./X, p. 69)	<i>El vendedor de tortillas, el vendedor de comida</i> . . . era un <i>comerciante</i> .
Cihuatlampa ehecatl . . . huel <i>tececmicti, tepinehualti tepineuh, tetetzilihuiti</i> . (Ibid./VII, p. 14)	El viento de occidente . . . es <i>el que mata de frío a la gente, el que pone pálida a la gente, que pone tiesa a la gente, que hace temblar a la gente</i> .

LA FORMA POSESIVO DEL SUSTANTIVO VERBAL DEL AGENTE

Sufijo: s. -cauh, pl. -cahuan

Formación: Cualquiera que sea su construcción —con el sufijo *-ni* añadido al presente del indicativo, *-qui* al pretérito, o del pretérito sin sufijo— todos los sustantivos de esta clase forman el posesivo del pretérito del verbo, anteponiendo el prefijo nominal y posponiendo los sufijos *-cauh* en singular y *-cahuan* en plural.

Sustantivo		Posesivo	
tlamatini	sabio	s. i-tlamat-cauh pl. i-tlamat-cahuan	su sabio sus sabios
tlacuilo tlacuiloani	pintor	s. notlacuilocauh pl. notlacuilocahuan	mi pintor mis pintores
calpixqui	mayordomo	s. mocalpixcauh pl. mocalpixcahuan	tu mayordomo tus mayordomos
huehue	viejo	s. tohuehuetcauh ¹ pl. tohuehuetcahuan	nuestro viejo nuestros viejos
micqui	muerto	s. immiccauh pl. immiccahuan	su muerto sus muertos

In Otomitl in itoca itech quiza . . . in achto *inteyacancauh* mochiuh in Otomi.

(Ibid./X, p. 176)

El nombre Otómitl se deriva . . . del que primero se hizo (*su*) *jefe* de los otomíes.

In cuauhtli, in ocelotl, in tonatiuh *iteahuilticauh*, in *itetlamacacauh*.

(Ibid./VI, p. 15)

El guerrero águila, el guerrero jaguar es *el (su) regocijador, el (su) proveedor* (de alimento) del sol.

¹ El hecho de que *huehue*, viejo, e *ilama*, vieja, no son sustantivos anómalos carentes de sufijos primarios, como los clasifican Olmos (p. 33) y Carochi (p. 406), entre otros, sino sustantivos verbales derivados de *huehueti* e *ilamati*, “*hacerse viejo*” y “*vieja*”, respectivamente, se manifiesta tanto en su modo de formar el plural, *huehuetque* e *ilamatque*, como en el del posesivo, que para éste es *nilamatcauh*, mi vieja; *tilamatcahuan*, nuestras viejas.

EL PACIENTE

Sufijos: s. -tli, -tl, -li; pl. -tin, -me

Sentido: Denota el objeto ya sea persona o cosa, que recibe la acción expresada por el verbo. Son análogos al participio pasado castellano que termina en *ado* e *ido*, v.g. “contado”.

Formación: Tiene dos maneras: unos se derivan del impersonal del verbo y otros del pretérito del indicativo.

1. Los derivados del impersonal.

Verbos impersonales que terminan en *-lo* pierden la *o* del sufijo y añaden *-li*, y los que terminan en *-o*, *-oa*, *-hua*, omiten estas desinencias y añaden *-tli* o *-tl*.

A los sustantivos derivados de verbos transitivos se anteponen los prefijos *te-* para personas, *tla-* para cosas, y *ne-* a los derivados de verbos reflexivos.

	Indicativo		Impersonal		Sustantivo
cua	tla-	comer algo	cua-lo	tla-cual-li	comida
teci		moler	tex-o	tex-tli	harina
quemí	tla-	vestirse algo	quemí-hua	tla-quemí-tl	ropa

Obsérvense los siguientes sustantivos derivados del verbo *machtia*, enseñar.

machtia	mo-	enseñarse	nemachtilli	enseñanza, lo que se enseña
machtia	te-	enseñar a alguien	temachtilli	enseñanza, lo que se enseña a la gente
machtia	tla-	enseñar algo	tlamachtilli	discípulo, al que se enseña algo

	Indicativo		Impersonal		Sustantivo
ixcuitia	mo-	tomar ejemplo	mixcuitilo	neixcuitilli	ejemplo

Indicativo		Impersonal		Sustantivo	
tlahuia		alumbrar	tlahuilo	luz	tlahuilli
itqui	tl-	llevar algo	tlatquihua	tlatquitl	bienes, ropa
poa	tl-	contar	tlapoalo	tlapoalli	cuenta
nahuatia	te-	mandar	tenahuatilo	tenahuatilli	mandato, ley
pachoa	tl-	gobernar	tlapacholo	s. tlapacholli	el gobernado
				pl. tlapachol- tin, tlapacholme	los gobernados

2. Los derivados del pretérito del indicativo.

Se añaden los sufijos *-tli* o *-tl* al pretérito de indicativo sin otra modificación. Estos sustantivos no son muy frecuentes.

Verbo		Pretérito		Sustantivo	
chihua	tl-	hacer algo	ochiuh	tl-chiuh-tli	obra
quemi	tl-	vestirse algo	oquen	tl-aquentli	ropa
poa	tl-	contar	opouh	tlapouhtli	cuenta
nonotza	te-	contar cuento a alguien	ononotz	tenonotztli	cuento, lo que se cuenta a las personas
xima	mo-	cortarse el pelo	oxin	nexintli	corte de pelo
piqui	tl-	crear algo	opic	s. tlapiictli pl. tlapiictin	criatura criaturas

LA FORMA POSESIVA DE LOS SUSTANTIVOS VERBALES DEL PACIENTE

Formación: Sigue las normas que corresponden a los sustantivos que terminan en *-tli*, *-tl*, *-li*: se omiten estos sufijos y se añade el prefijo nominal *no-*, *mo-*, *i-*, etc., a la raíz del sustantivo. En plural se añade el sufijo *-huan*.

tlamachtilli	discípulo	s. notlamachtil	mi discípulo
		pl. notlamachtil-	mis discípulos
		huan	

In tlamatini *tlahuilli*
(CF/X, p. 29)

El sabio es una *luz*.

Ca yehuantin quipehualtiaque in *ce-xiuhlapoalli*, in *tonalpoalli*.
(Ibid, p. 168)

Ellos originaron *la cuenta del año* (y) *la cuenta de los días*.

Aquin iciuhca quinextia *tlatquilt*, ca ipiltzin in Quetzalcoatl.
(Ibid, p. 170)

El que adquiere los *bienes* pronto es hijo de Quetzalcóatl.

¿Tle machiotl, tle octacatl yez, tle *neix-cuitilli yez*?
(Ibid, p. 191)

¿Qué será el modelo, que será la vara de medir, que será *el ejemplo*?

In *intlaquen*, in intilma catca ichtli.
(Ibid., p. 183)

Su ropa, sus mantas eran de fibra de maguey.

Nótese cómo se usa *tlachihualli* y *tlachiuhtli*, indistintamente, en dos textos que se siguen:

Inic *tlachiuhtli* zan mochi pilihuitl.
(CMA, fo. 68r)

Así está la *hechura*, totalmente de plumas regias (de príncipe).

Inic *tlachihualli* zan mochi toztli.
(Ibid.)

Así está la *hechura*, enteramente de plumas de papagayo amarillas.

INSTRUMENTALES

Sufijo: -ni

Sentido: Denota el instrumento material o inmaterial con que se ejecuta una acción.

Formación: Se añade el sufijo -ni al presente del impersonal del verbo.

Los sustantivos derivados de verbos transitivos y reflexivos se componen con los prefijos *te-* para personas, *tla-* para cosas y *ne-* reflexivo. No tiene forma posesiva.

	Indicativo		Impersonal		Sustantivo
tequi	tla-	cortar algo	tlateco	tla-teco-ni	cuchillo, con que se corta algo
miqui		morir	micoa	micoani	veneno
atli		beber	atlihua	atlihuani	vasija
copina	tla-	moldear algo	tlacopinalo	tlacopinaloni	matriz
ilnamiqui	te-	acordarse de alguien	teilnamico	teilnamiconi	recuerdo
itta	mo-	verse	mitto	neittoni	espejo

Inic ocenquimilo *tlacopinaloni*, oc no omilhuitl in huaqui.
(CF/IX, p. 75)

Cuando la *matriz de fundición* estuvo completamente envuelta, en dos días más se secó.

Auh intla cana otzatzya(n) ... ic moza-loa in *tlazaloloni*.
(Ibid., p. 78)

Y si en alguna parte se rompe... se pega con *pegamento*.

In oacic intlacachihualizpan... niman quinotza in ticitl... *imac tlatatihuani*.
(Ibid./VI, p. 159)

Cuando llegó el tiempo del alumbramiento... llamaron a la partera... *quien tenía el parto en sus manos*.

LOCATIVOS

Sufijos: -yan, -can

Sentido: Denota el lugar donde se efectúa una acción.

Formación: -yan.

-Yan se añade al impersonal del verbo. Los sustantivos derivados de verbos transitivos se componen con los prefijos *te-* para personas, *tla-* para cosas, y *ne-* para el reflexivo. No tiene forma posesiva.

Indicativo		Impersonal	Sustantivo	
temo	bajar	temoa	temoa-yan	lugar donde se baja
cochi	dormir	cochihua	cochihuayan	recámara
michma	pescar	michmalo	michmaloyan	lugar de pesca
piloa	te- ahorcar a alguien	tepilolo	tepiloloyan	lugar donde se ahorca la gente
tlatia	mo- esconderse	netlatilo	netlatiloyan	escondedero
caqui	tla- oír algo	tlacaco	tlacacoyan	tribunal

Los verbos transitivos incoativos, que hacen el impersonal anteponiendo el prefijo *tla-* al presente del indicativo, forman el locativo de la misma manera.

Indicativo		Impersonal	Sustantivo	
celia	reverdecer	tlacelia	tlaceliayan	lugar donde reverdece
huaqui	secar	tlahuaqui	tlahuaquian	lugar donde hay sequía

In talticpac . . . in *amicoayan*, in *teocihuayan*, *cecmicoayan*, *chocoayan*.
(Ibid., p. 176)

La tierra . . . es *lugar de sed*, *lugar de hambre*, *lugar donde se muere de frío*, *lugar de llanto*.

Ocontzatzacuaco in izquicampa *quixoa-*
yan, calacoayan. Vinieron a cerrar en todas partes *las*
salidas, las entradas.
(Ibid./XII, p. 53)

In *netlatiloyan*: oncan quintlatiaya in El *escondedero*: allí escondían las pieles
Cihuateteo imehuayo. de (las mujeres que representaban a)
(Ibid./II, p. 175) las Cihuateteo.

Formación: *-can*.

-Can se añade al pretérito del indicativo de verbos transitivos, anteponiendo los prefijos *te-* para personas o *tl-* para cosas, excepto cuando el verbo está compuesto con el objeto.

	Indicativo		Pretérito	Sustantivo	
icuiloa	tl-	pintar	oicuilto	tl-cuilo-can	lugar donde pintan cosas
conchihua		hacer ollas	oconchiuh	conchiuh-can	lugar donde hacen ollas
cuiltonoa	te-	enriquecer a alguien	ocuiltono	tecuiltonocan	lugar de riqueza
celtia	te	alegrar a alguien	ocelti	teceltican	lugar de alegría
xima	tl-	labrar madera	oxin	tlaxincan	lugar donde labran madera
itoa	tl-	hablar, mandar	oito	tlatocan	lugar de mando; palacio

Ninotlaza . . . *temauhtican.* Me arrojó . . . al *lugar del espanto.*
(Ibid./VI, p. 5)

In tlatlcpac *techochoctican, teellelaxi-*
tican. La tierra es *lugar de llanto, lugar de*
(Ibid. p. 93) *aflicción.*

Otimaxitico in tlatlcpac . . . in *iteo-*
pouhcan, in iciauhcan. Has llegado a la tierra, *lugar de su*
(Ibid., p. 176) *congoja, lugar de su fatiga* (del dios).

SUSTANTIVOS VERBALES QUE SÓLO APARECEN EN FORMA POSESIVA

Las siguientes clases de sustantivos verbales se usan solamente en composición con los prefijos nominales *no-*, *mo-*, *i-*, *to-*, *amo-*, *in-*

ACCIÓN RECIBIDA

Sufijo: *-ca*

Sentido: Denota una acción que recibe el sujeto.

Formación: Se derivan solamente de verbos transitivos, añadiendo el sufijo *-ca* a la voz pasiva del verbo y anteponiendo el prefijo nominal.

	Indicativo		Voz pasiva		Sustantivo
ilnamiqui	te-	recordar a alguien	ilnamico	no-(i)lnami-co-ca	recuerdo que alguien tiene de mí

Estos sustantivos verbales se contraponen directamente a los de acción, que terminan en *-liztli*. V. g. *teilnamiquiliztli* significa la acción de recordar a alguien, en tanto que *nolnamicoca*, el recuerdo que tiene alguien de mí, con que soy recordado.

	Indicativo		Voz pasiva		Sustantivo
tlayecoltia	te-	servir a alguien	tlayecoltilo	motlayecoltiloca	tu servicio
neltoca	tla-	creer algo	neltoco	ineltococa	creencia en él
mictia	te-	matar a alguien	mictilo	tomictiloca	nuestra muerte
poa	te-	estimar a alguien	poalo	amopoaloca	vuestra estimación

Los sustantivos que se derivan de verbos reflexivos toman el prefijo *ne-*. A los que se forman de verbos cuya acción pasa a dos objetos, se antepone *te-* para personas y *tla-* para cosas, según el significado.

cocolia	mo-	odiarse	in e cocoliloca	su odio a sí mismo
popolhuilia	tetla-	perdonar algo a alguien	motlapopolhui- loca	tu perdón, perdón para ti

Auh in *iauiltiloca* in tloque nahuaque, in *itlaitlaniloca*, in *itlatoltemoloca*.
(Ibid., p. 74)

Y es *el (su) regocijo* del Dios Supremo, es *la petición de algo a él*, es *la búsqueda de su palabra*.

Te momac maniz in matlalatl, in toxpalatl in *ipapacoca*, in *iahatiloca* in cuitlapilli, in atlapalli.²
(Ibid., p. 76)

En tus manos están el agua azul, el agua amarilla, *la (su) purificación*, *la (su) limpieza* del pueblo.

ACCIÓN REALIZADA

Sufijo: -ca

Sentido: Indica el resultado de la acción expresada por el verbo. Con frecuencia denota un estado o condición.

Formación: Se agrega el sufijo -ca al pretérito del verbo y se le antepone el prefijo nominal. Estos sustantivos se derivan solamente de verbos intransitivos.

Indicativo		Pretérito	Sustantivo	
miqui	morir	omic	no-mic-ca	mi muerte
polihui	perecer	opolihuh	nopolihuca	mi destrucción
celia	estar fresco	oceliz	mocelica	tu frescura
nemi	vivir	onen	inenca	su vida, su sustento
cuepa	regresar	ocuep	tocuepca	nuestro regreso

² In *cuitlapilli*, in *atlapalli*, "cola", "ala", es metáfora de pueblo, los gobernados. Se sobreentiende que la cabeza y cuerpo simbolizan, a los que gobiernan. (Véase pág. 324, metáfora No. 23.)

	Indicativo		Pretérito		Sustantivo
pehua	comenzar		opeuh	amopeuhca	vuestro comienzo
cochi	dormir		ococh	incochca	su cena (de ellos)

Excepción: *Neuhca*, “desayuno”, no se deriva del intransitivo de *ehua* sino de su forma reflexiva, anteponiendo el prefijo *ne-*.

In zan ye iyo tlazotli, in *inenca*, in *imanca*, in *iyolca* in cemanahuatl. Es lo único precioso, *la (su) vida*, *la (su) vianda*, *el (su) sustento* del mundo.
(Ibid., p. 36)

In ixquich *tomicca* tichiuahtzintin in ipan tititzin. Para todas nosotras que somos mujeres, *nuestra muerte* está en nuestras matrices.
(Ibid., p. 158)

INSTRUMENTAL

Sufijo: *-ya*

Sentido: Denota el instrumento con que se ejecuta la acción del verbo. Tiene el mismo significado que los sustantivos instrumentales derivados del impersonal que terminan en *-ni*. Sólo difiere en su formación.

Formación: Se añade el sufijo *-ya* al presente del indicativo y se antepone el prefijo nominal. Los derivados de verbos transitivos o reflexivos agregan los sufijos *te-* para personas, *lla-* para cosas y *ne-* reflexivo, inmediatamente antes del verbo.

cua	te-	comer a alguien	no-tecua-ya	mi ferocidad
mina	te-	flechar	moteminaya	tu dardo; instrumento para flechar gente
polihui		destruirse	ipolihuia	su destrucción
tlachia		mirar	totlachiaya	nuestra vista
patia	mo-	curarse	innepatiaya	su medicina, su remedio (de ellos)

Auh ye quicotoniliz in *ipolihuia*, in *iacoquizaya*. Y él le proporcionará *su destrucción, su exaltación*.
(Ibid., p. 84)

In oncan icihuitilo in *motepoloaya*, in *motetlatiaya*. Y allí se apresura *tu destrucción de alguien, tu aniquilación de alguien*.
(Ibid., p. 44)

LUGAR Y TIEMPO

Sufijo: *-yan*

Sentido: Denota el lugar de la acción del verbo o el tiempo, dependiendo del significado del texto.

Formación: Se derivan de verbos transitivos e intransitivos, añadiendo el sufijo *-yan* al presente del indicativo y anteponiendo el prefijo nominal. Los derivados de verbos transitivos o reflexivos toman los prefijos *te-* para personas, *tla-* para cosas, y *ne-* para el reflexivo.

	temo	descender	no-temo-yan	lugar o tiempo de mi descenso
tlacati		nacer	motlactian	lugar o tiempo de tu nacimiento
cua	tla-	comer algo	itlacuayan	su comedor, su tiempo de comer
mati		saber	tomatian	en nuestro tiempo, en el tiempo de nuestro saber
teca	mo-	acostarse	innetecayan	su lugar o tiempo de acostarse (de ellos)

Los verbos que terminan en *hua* y *hui* añaden el sufijo *-yan* al pretérito. Si el sustantivo se deriva de un verbo reflexivo, retiene el prefijo *mo-*.

Indicativo		Pretérito	Sustantivo	
cehui	descansar	oceuh	noceuhyan	lugar o tiempo de mi descanso
nepanihui	unirse	onepaniuh	inepaniuhyan	su lugar o tiempo de unirse
chihua	mo- hacerse	ochiuh	imochiuhyan	su lugar o tiempo de hacerse

Oncan *maltiaya'* *innealtiayan* catca tlamaceuhque.

(Ibid./II, p. 171)

Allí se bañaban, en el *lugar de baño* de los penitentes.

Oncan *intemoyan* in ixquichtin quetzaltotome.

(Ibid./IX, p. 21)

Allí fue el *lugar de descenso* de todos los quetzales.

Tla oc *inmatian*, tla oc imixpan.

(Ibid./VI, p. 152)

¡Ojalá que fuera todavía *en su tiempo*, ojalá que fuera todavía en su presencia!

In matlalatl, in tozpalatl in *inepaniuhyan*.

(Cron. Mex. p. 3)

El *lugar donde* el agua azul (y) el agua amarilla *se juntan*.